

**Catherine ERNST**  
Française  
15/12/1978

**Traductrice diplômée de l'ITIRI**  
**Allemand et Anglais**  
N° SIRET : 451 756 860 00032

**8 RUE DES NOYERS**  
**F- 67510 CLIMBACH**

**Tél. : 09.83.89.17.56**  
**Portable : 06.45.27.95.59**  
[cehtrad@gmail.com](mailto:cehtrad@gmail.com)  
[ernstcatherine@orange.fr](mailto:ernstcatherine@orange.fr)

Permis B

## **EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE**

---

### **Depuis 2004 : Traductrice indépendante**

- **Commerce, marketing** brochures publicitaires, catalogues, sites Internet
- **Juridique** : actes notariés, cahier de clauses particulières, conciliation d'intérêts, conditions générales de vente, contrat de vente, enquêtes judiciaires, plans sociaux, jugements, rapports d'accident, statuts de société
- **Culinaire** livres de recette
- **Médical** études, autorisation de mise sur le marché, médicaments, revues médicales, articles de presse, homéopathie, phytothérapie, rééducation, rhumatologie
- **Religieux** chrétien, juif
- **Technique** architecture, automobile, aéronautique, cahier de charges, écologie, énergies renouvelables, électricité, électrotechnique, machines-outils, moulage, modes d'emploi, réfractaire

**2006-2007 :** **Formatrice en Allemand :** Institut d'Enseignement Supérieur par Alternance - STRASBOURG

**6-8/2002 :** **Stage de traduction** auprès de :  
Gerstaecker France SARL  
2, Place du Général de Gaulle / F-67700 SAVERNE

**1999-2000 :** **Assistante de Français** (12h hebdomadaire) au :  
Pestalozzi-Gymnasium  
Pestalozzi-Straße 23 / D-08393 MEERANE

**6-8/1999 :** **Stage de Traduction** chez :  
DaimlerChrysler Ag  
Global Logistics Center / D-76725 GERMERSHEIM

**1997-1998 :** **Soutien scolaire** en Français, Allemand et Anglais au : Collège Leclerc  
Avenue du 23 Novembre / F-67300 SCHILTIGHEIM

## **FORMATION UNIVERSITAIRE**

---

**2002-2003 :** **Diplôme d'Études Supérieures Spécialisées de Traduction Professionnelle Spécialisée** à l'Institut de Traducteurs, d'Interprètes et de Relations Internationales (ITI-RI) STRASBOURG  
Langues de travail : allemand et anglais Spécialisation : aéronautique,

énergies renouvelables, médecine, terminologie juridique et technique

- 2001-2002 :** **Diplôme d'Université de Traducteur** à l'ITI-RI  
Langues de travail : allemand et anglais  
Droit international, histoire et théorie de la traduction, terminologie technique
- 2000-2001 :** **Maîtrise en Langues Littératures et Civilisations Etrangères au Département d'Etudes Allemandes** à l'Université Marc Bloch (UMB) STRASBOURG
- 1999-2000 :** **Licence d'Allemand** à l'UMB, Centre de Télé-enseignement Universitaire pendant le séjour d'un an en tant qu'assistante de Français en Allemagne
- 1998-1999 :** **Licence de Langues Etrangères Appliquées (LEA)** à l'UMB :  
allemand, anglais et civilisations étrangères ;  
français, espagnol, documentation, sciences de la vie et de la terre, informatique, gestion et comptabilité, économie, droit privé et droit public
- 1996-1998** **DEUG LEA à l'UMB :**  
allemand, anglais et civilisations étrangères ;  
français, espagnol, économie, droit privé et droit public
- 1996** **Baccalauréat Littéraire** au Lycée Stanislas WISSEMBOURG

## LANGUES

---

**Français :** **Langue maternelle**

**Allemand :** **Très bon niveau**

**Anglais :** **Très Bon niveau**

Test Of English for International Communication (TOEIC) en 1999  
Séjour aux États-Unis (2000) : interprétation allemand/anglais, anglais/allemand  
Séjour en Norvège et en Suède (2003) : interprétation anglais/français (et allemand/français)

**Espagnol :** **Bon niveau**

**Arabe :** **2 ans d'initiation** à l'ITIRI (2001-2003)

## INFORMATIQUE, TAO

---

SDL TRADOS 2011, SDL TRADOS 2009, SDL TRADOS 2007, SDLX, Trados 6.5, Across, Similis Freelance, Word, Excel , Powerpoint, Open Office, Acrobat Reader

## INTERÊTS ET LOISIRS

---

Randonnée, natation, chant, animatrice dans un Club d'enfants le dimanche depuis 1995